



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

TG/176/4 Corr.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2008-04-09 + 2009-02-27

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**OSTEOSPERMUM**

Código UPOV: OSTEO; OSDIM

*Osteospermum* L. e  
híbridos de *Dimorphotheca* Vaill.

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Osteospermum</i> L.	Osteospermum	Ostéospermum	Osteospermum	Osteospermum
<i>Osteospermum</i> L. x <i>Dimorphotheca</i> Vaill. ex Moench				

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO .....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3 Condiciones para efectuar el examen.....	3
3.4 Diseño de los ensayos .....	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales .....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1 Distinción .....	4
4.2 Homogeneidad .....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 Categorías de caracteres .....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes .....	7
6.3 Tipos de expresión .....	7
6.4 Variedades ejemplo.....	7
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	15
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	15
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	16
8.3 Cuadro de sinónimos.....	19
9. BIBLIOGRAFÍA .....	20
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	21

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Osteospermum* L. e híbridos de *Dimorphotheca* Vaill. de la familia *Asteraceae*.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

15 esquejes con raíces.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Salvo indicación en contrario, el estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter es la época de plena floración.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 15 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 15 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte de los tallos (carácter 1)
- b) Hoja: variegación (carácter 6)
- c) Flor ligulada: curvatura interior de los bordes longitudinales (carácter 16)
- d) Flor ligulada: número de colores en la parte superior (sin incluir la base) (carácter 19)
- e) Flor ligulada: color principal en la parte superior (carácter 20) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: naranja
  - Gr. 4: rosa
  - Gr. 5: rojo
  - Gr. 6: púrpura
  - Gr. 7: violeta
- f) Únicamente las variedades con dos o más colores en la parte superior: Flor ligulada: color secundario en la parte superior (carácter 22) con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: naranja
  - Gr. 4: rosa
  - Gr. 5: rojo
  - Gr. 6: púrpura
  - Gr. 7: violeta

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

## 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

## 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

## 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

## 6.5 *Leyenda*

(\*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)–(d) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (* (*)</b>	<b>Plant: attitude of shoots</b>	<b>Plante : port des tiges</b>	<b>Pflanze: Haltung der Triebe</b>	<b>Planta: porte de los tallos</b>		
<b>QN</b>	erect	dressé	aufrecht	erecto	Florsteo White	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Oste Pinkbic	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Julia	3
<b>2. (* (+)</b>	<b>Shoot: length</b>	<b>Tige : longueur</b>	<b>Trieb: Länge</b>	<b>Tallo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corto	SAKOST 12	3
	medium	moyenne	mittel	medio	KLEO 03103	5
	long	longue	lang	largo	Akkapin	7
<b>3.</b>	<b>Leaf: length including petiole</b>	<b>Feuille : longueur (y compris le pétiole)</b>	<b>Blatt: Länge (einschließlich Stiel)</b>	<b>Tallo: longitud (incluido el pecíolo)</b>		
<b>QN (a)</b>	short	courte	kurz	corta	SAKOST 12	3
	medium	moyenne	mittel	media	Akkapin	5
	long	longue	lang	larga	Balserwhit	7
<b>4.</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
<b>QN (a)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Oslalipu	3
	medium	moyenne	mittel	media	Sunny Amanda	5
	broad	large	breit	ancha	Oste Pinkbic	7
<b>5. (+)</b>	<b>Leaf: indentation of margin</b>	<b>Feuille : denticulation du bord</b>	<b>Blatt: Randeinschnitte</b>	<b>Hoja: indentación del borde</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profunda	KLEOE 05119	1
	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Oste Pinkbic	3
	medium	moyenne	mittel	media	Julia	5
	deep	profonde	tief	profunda	Oste Yel	7
	very deep	très profonde	sehr tief	muy profunda	Zulu	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b> (*)	<b>Leaf: variegation</b>	<b>Feuille : panachure</b>	<b>Blatt: Panaschierung</b>	<b>Hoja: variegación</b>		
<b>QL</b>	(a) absent	absente	fehlend	ausente	Sparkler	1
	present	présente	vorhanden	presente	Silver Sparkler	9
<b>7.</b>	<b>Leaf: intensity of green color of upper side</b>	<b>Feuille : intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde del haz</b>		
<b>QN</b>	(a) light	clair	hell	claro		1
	medium	moyen	mittel	medio	Oste Pinkbic	2
	dark	foncé	dunkel	oscuro	Zimba	3
<b>8.</b> (+)	<b>Young flower head: main color of upper side of ray floret</b>	<b>Jeune capitule : couleur principale de la face supérieure de la fleur ligulée</b>	<b>Junger Blütenstand: Hauptfarbe der Oberseite der Zungenblüte</b>	<b>Capítulo joven: color principal de la parte superior de la flor ligulada</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>9.</b> (*) (+)	<b>Flower head: paracorolla</b>	<b>Capitule : paracorolle</b>	<b>Blütenstand: Nebenkrone</b>	<b>Capítulo: paracorola</b>		
<b>QL</b>	(b) absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>10.</b> (*) (+)	<b>Flower head: number of ray florets</b>	<b>Capitule : nombre de fleurs ligulées</b>	<b>Blütenstand: Anzahl Zungenblüten</b>	<b>Capítulo: número de flores liguladas</b>		
<b>QN</b>	(b) few	faible	gering	poco	Oslalipu	3
	medium	moyen	mittel	medio	KLEO 03103	5
	many	élevé	groß	mucho	Durban	7
<b>11.</b> (*)	<b>Flower head: diameter</b>	<b>Capitule : diamètre</b>	<b>Blütenstand: Durchmesser</b>	<b>Capítulo: diámetro</b>		
<b>QN</b>	(b) small	petit	klein	pequeño	Akkapin	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sunny Felix	5
	large	grand	groß	grande	KLEO 05119	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12.</b> (*)	<b>Ray floret: length</b>	<b>Fleur ligulée : longueur</b>	<b>Zungenblüte: Länge</b>	<b>Flor ligulada: longitud</b>		
<b>QN</b>	(b) short	courte	kurz	corta	KLEO 03103	3
	medium	moyenne	mittel	media	Sunny Felix	5
	long	longue	lang	larga	Duetisunye	7
<b>13.</b> (*) (+)	<b>Ray floret: width</b>	<b>Fleur ligulée : largeur</b>	<b>Zungenblüte: Breite</b>	<b>Flor ligulada: anchura</b>		
<b>QN</b>	(b) narrow	étroite	schmal	estrecha	Oslalipu	3
	medium	moyenne	mittel	media	Sunny Amanda	5
	broad	large	breit	ancha	KLEO 03103	7
<b>14.</b>	<b>Ray floret: length/width ratio</b>	<b>Fleur ligulée : rapport longueur/largeur</b>	<b>Zungenblüte: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Flor ligulada: relación entre la longitud y la anchura</b>		
<b>QN</b>	(b) small	petit	klein	pequeña		3
	medium	moyen	mittel	mediana		5
	large	grand	groß	grande		7
<b>15.</b> (+)	<b>Ray floret: shape of apex (excluding incisions)</b>	<b>Fleur ligulée : forme du sommet (non compris les incisions)</b>	<b>Zungenblüte: Form der Spitze (ohne Einschnitte)</b>	<b>Flor ligulada: forma del ápice (sin incluir incisiones)</b>		
<b>PQ</b>	(b) acute	aigu	spitz	aguda	Lemon Symphony	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtusa	Oste Deeppur	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Sunny Henry	3
<b>16.</b> (*) (+)	<b>Ray floret: inward rolling of longitudinal margins</b>	<b>Fleur ligulée : enroulement vers l'intérieur des bords longitudinaux</b>	<b>Zungenblüte: Einrollen der Längsränder</b>	<b>Flor ligulada: curvatura interna de los bordes longitudinales</b>		
<b>QN</b>	(b) absent on all flowers	absent sur toutes les fleurs	an allen Blüten fehlend	ausente en todas las flores	Brightside	1
	present on some flowers	présent sur certaines fleurs	an einigen Blüten vorhanden	presente en algunas flores	Osjaseclipur	2
	present on all flowers	présent sur toutes les fleurs	an allen Blüten vorhanden	presente en todas las flores	Balslerlabli	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17.</b> (+)	<b><u>Only flowers with inward rolling ray floret margins: Ray floret: length of ray floret with rolled margin</u></b>	<b><u>Seulement les fleurs à enroulement vers l'intérieur des bords de la fleur ligulée : Fleur ligulée : longueur de la fleur ligulée à bord enroulé</u></b>	<b><u>Nur Blüten mit Einrollen der Zungenblütenränder:</u></b> <b>Zungenblüte: Länge der Zungenblüte mit eingerollten Rändern</b>	<b><u>Únicamente las flores con curvatura interna de los bordes de la flor ligulada:</u></b> <b>Flor ligulada: longitud de la flor ligulada con los bordes curvados</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> less than one-third	moins d'un tiers	weniger als ein Drittel	menos de un tercio	Duetispocre	1
	one-third to less than one-half	un tiers à moins de la moitié	ein Drittel bis weniger als die Hälfte	de un tercio a menos de una mitad	Aknawim	2
	one-half to two-thirds	la moitié à deux tiers	die Hälfte bis zwei Drittel	de una mitad a dos tercios	Osjamspowit	3
<b>18.</b>	<b>Ray floret: color of basal zone</b>	<b>Fleur ligulée : couleur de la zone basale</b>	<b>Zungenblüte: Farbe der basalen Zone</b>	<b>Flor ligulada: color de la zona inferior</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> RHS Colour Chart <b>(c)</b> (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de de referencia)		
<b>19.</b> (* (+)	<b>Ray floret: number of colors on upper side (base excluded)</b>	<b>Fleur ligulée : nombre de couleurs sur la face supérieure (non compris la base)</b>	<b>Zungenblüte: Anzahl Farben der Oberseite (ohne Basis)</b>	<b>Flor ligulada: número de colores en la parte superior (sin incluir la base)</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> one	une	eine	uno	Aksinto, Osjampurim	1
	<b>(c)</b> two	deux	zwei	dos	Balserlabli, KLEOE 06150	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos		3
<b>20.</b> (* (+)	<b>Ray floret: main color on upper side</b>	<b>Fleur ligulée : couleur principale sur la face supérieure</b>	<b>Zungenblüte: Hauptfarbe der Oberseite</b>	<b>Flor ligulada: color principal en la parte superior</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> RHS Colour Chart <b>(c)</b> (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b>	<b><u>Only varieties with one color on upper side: Ray floret: color distribution on upper side</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à une couleur sur la face supérieure : Fleur ligulée : distribution des couleurs sur la face supérieure</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit einfarbiger Oberseite: Zungenblüte: Farbverteilung der Oberseite</u></b>	<b><u>Únicamente las variedades con un color en la parte superior: Flor ligulada: distribución de los colores en la parte superior</u></b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> lighter towards base <b>(c)</b>	plus claire vers la base	heller zur Basis hin	más claro hacia la base	Aksinto	1
	even	uniforme	gleichmäßig	uniforme	Oste Yel	2
	lighter towards apex	plus claire vers le sommet	heller zur Spitze hin	más claro hacia el ápice		3
<b>22.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b><u>Only varieties with two or more colors on upper side: Ray floret: secondary color on upper side</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à deux couleurs ou plus sur la face supérieure : Fleur ligulée : couleur secondaire sur la face supérieure</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit mehrfarbiger Oberseite: Zungenblüte: Sekundärfarbe der Oberseite</u></b>	<b><u>Únicamente las variedades con dos o más colores en la parte superior: Flor ligulada: color secundario en la parte superior</u></b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> RHS Colour Chart <b>(c)</b> (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>23.</b>	<b><u>Only varieties with two or more colors on upper side: Ray floret: distribution of secondary color on upper side</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à deux couleurs ou plus sur la face supérieure : Fleur ligulée : distribution de la couleur secondaire sur la face supérieure</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit mehrfarbiger Oberseite: Zungenblüte: Verteilung der Sekundärfarbe der Oberseite</u></b>	<b><u>Únicamente las variedades con dos o más colores en la parte superior: Flor ligulada: distribución del color secundario en la parte superior</u></b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> apical zone <b>(c)</b>	zone apicale	apikale Zone	zona apical		1
	middle zone	zone médiane	mittlere Zone	zona media		2
	basal zone	zone basale	basale Zone	zona inferior		3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b> (*) (+)	<b><u>Only varieties with more than two colors on upper side:</u></b> Ray floret: tertiary color on <u>upper</u> side	<b><u>Seulement les variétés à deux couleurs ou plus sur la face supérieure :</u></b> Fleur ligulée : couleur tertiaire sur la face <u>supérieure</u>	<b><u>Nur Sorten mit mehrfarbiger Oberseite:</u></b> Zungenblüte: Tertiärfarbe der <u>Oberseite</u>	<b><u>Únicamente las variedades con más de dos colores en la parte superior:</u></b> Flor ligulada: color terciario en la parte <u>superior</u>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> RHS Colour Chart <b>(c)</b> (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de de referencia)		
<b>25.</b> (*)	<b>Ray floret: color group of middle zone on <u>lower</u> side</b>	<b>Fleur ligulée : groupe de couleurs de la zone médiane sur la face <u>inférieure</u></b>	<b>Zungenblüte: Farbgruppe der mittleren Zone der <u>Unterseite</u></b>	<b>Flor ligulada: grupo de color de la zona media en la parte <u>inferior</u></b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> very light yellow to <b>(c)</b> light yellow	jaune très clair à jaune clair	sehr hellgelb bis hellgelb	amarillo muy claro a amarillo claro	Osjamvan	1
	medium yellow to dark yellow	jaune moyen à jaune foncé	mittelgelb bis dunkelgelb	amarillo medio a amarillo oscuro	Caprivi Milk, KLEO 03105	2
	orange to brown orange	orange à orange brun	orange bis braunorange	naranja a marrón naranja	Seipepan, Wesosora	3
	brown red	rouge brun	braunrot	marrón rojizo	Shiela	4
	purple to brown purple	pourpre à pourpre brun	purpurn bis braunpurpurn	púrpura a púrpura marrón	Oste Pinkbic	5
	blue	bleu	blau	azul	KLEOE 06123	6
	blue violet	violet bleu	blauviolett	violeta azulado	Akkali, Oseclav	7
	violet to brown violet	violet à violet brun	violett bis braunviolett	violeta a violeta marrón	Balslerlabli, Osjamlipur	8
	very light brown	brun très clair	sehr hellbraun	marrón muy claro	Sekilavan	9
	yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento	KLEOE 05119	10
	medium brown to dark brown	brun moyen à brun foncé	mittelbraun bis dunkelbraun	marrón medio a marrón oscuro	FELDOST 06, Lanaval	11
	yellow with red stripe	jaune à bande rouge	gelb mit rotem Streifen	amarillo con línea roja	Picnic Yellow	12
	yellow with brown stripe	jaune à bande brune	gelb mit braunem Streifen	amarillo con línea marrón	Duetisunye, Oste Yel	13
	orange with brown stripe	orange à bande brune	orange mit braunem Streifen	naranja con línea marrón	Sunny Dark Florence	14

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26.</b>	<b>Disc: diameter</b>	<b>Disque : diamètre</b>	<b>Scheibe: Durchmesser</b>	<b>Disco: diámetro</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande		7
<b>27. (* )</b>	<b>Disc: color</b>	<b>Disque : couleur</b>	<b>Scheibe: Farbe</b>	<b>Disco: color</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> light grey	gris clair	hellgrau	gris claro	KLEO 03105	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Akyel	2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Lanaca	3
	medium grey green	vert gris moyen	mittel graugrün	verde gris medio	KLEOE 05526	4
	dark grey green	vert gris foncé	dunkel graugrün	verde gris oscuro	Lemon Symphony	5
	dark grey	gris foncé	dunkelgrau	gris oscuro	Sunny Dark Amanda	6
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Sunny Sabrina	7
	violet	violet	violett	violeta	KLEO 03103	8
	light blue	bleu clair	hellblau	azul claro	Balserswhit	9
	dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	Akapin	10
	brown	brun	braun	marrón	Shiela	11
	black	noir	schwarz	negro	Sunny Stephanie	12

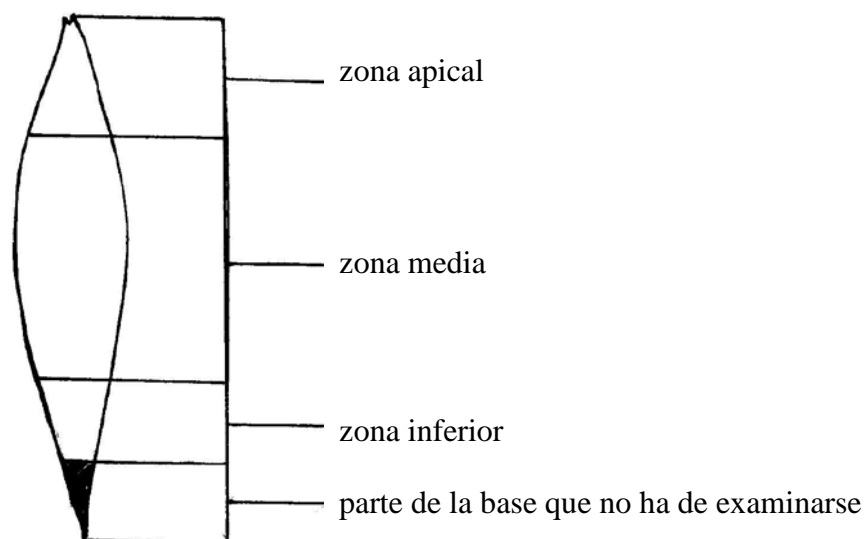
8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deben efectuarse al inicio de la floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

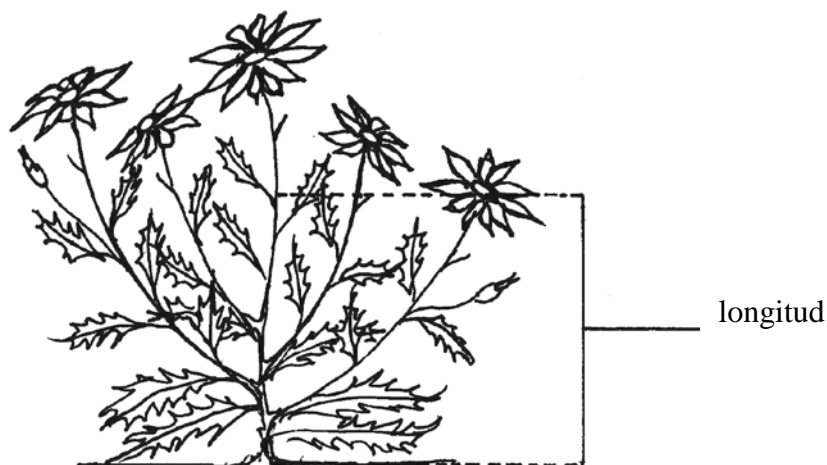
- a) Todas las observaciones de la hoja deben efectuarse en hojas completamente desarrolladas desde la parte central de la planta.
- b) Todas las observaciones de la flor deben efectuarse cuando se haya abierto uno o más círculos de flósculos.
- c) Diagrama de las partes de la flor ligulada.





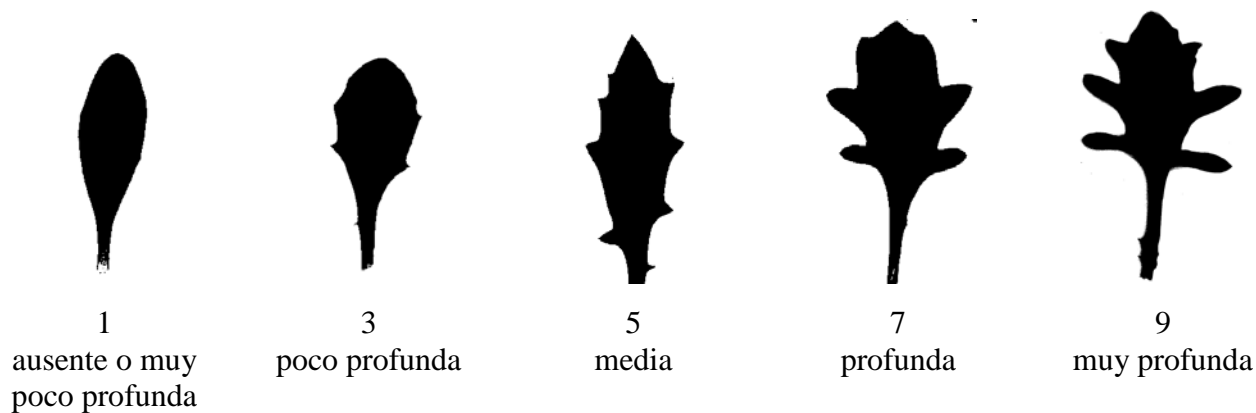
## 8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

### Ad. 2: Tallo: longitud



La longitud del tallo debe observarse en el tallo más largo, desde el suelo hasta la última hoja.

### Ad. 5: Hoja: indentación de los bordes



### Ad. 8: Capítulo joven: color principal en la parte superior de la flor ligulada

Las observaciones deben efectuarse cuando todas las flores liguladas estén completamente expandidas y los flósculos del disco no se hayan abierto.

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que es difícil determinar la superficie más grande, el color más oscuro será considerado el color principal.

Ad. 9: Capítulo: paracorola

La paracorola es una corola secundaria o corola interior; esto es, una corona del capítulo.



1  
ausente



9  
presente

Ad. 10: Capítulo: número de flores liguladas

A la hora de observar el número de flores liguladas deberá excluirse la paracorola.

Ad. 13: Flor ligulada: anchura

En el caso de flores liguladas que presentan curvatura interna de los bordes longitudinales, se observará la parte más ancha.

Ad. 15: Flor ligulada: forma del ápice (sin incluir incisiones)



1  
agudo



2  
obtuso



3  
redondeado

Ad. 16: Flor ligulada: curvatura interna de los bordes longitudinales



ausente



presente

Por nivel 2 (curvatura interna de los bordes longitudinales presente en algunas flores) se entiende que la curvatura interna está presente en algunas flores de todas las plantas de la variedad.

Ad. 17: Únicamente las flores con curvatura interna de los bordes de la flor ligulada: Flor ligulada: longitud de la flor ligulada con los bordes curvados



1  
menos de un tercio



2  
de un tercio a menos de una  
mitad



3  
de una mitad a dos tercios

Ad. 19: Flor ligulada: número de colores en la parte superior (sin incluir la base)

En las variedades con curvatura interna de los bordes de la flor ligulada, la parte inferior de la flor ligulada es visible cuando se observa la flor desde la parte superior. En estos casos, el color de la parte inferior visible no ha de considerarse un color de la parte superior.



1  
uno



1  
uno



2  
dos

Ad. 20: Flor ligulada: color principal en la parte superior

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que es difícil determinar la superficie más grande, el color más oscuro será considerado el color principal.

Ad. 22: Únicamente las variedades con dos o más colores en la parte superior: Flor ligulada: color secundario en la parte superior

El color secundario es el que ocupa la segunda superficie más grande.

Ad. 24: Únicamente las variedades con más de dos colores en la parte superior: Flor ligulada: color terciario en la parte superior

El color terciario es el que ocupa la tercera superficie más grande

8.3 *Cuadro de sinónimos*

<i>Variedad ejemplo</i>	<i>Sinónimo</i>
Lemon Symphony	Seikilrem

9. Bibliografía

Heywood, V.H. (ed.), 1993: *Flowering Plants of the World*. B.T. Batsford. Londres, Reino Unido.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)	
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor			
1. Objeto del Cuestionario Técnico			
1.1	Género	<input type="text" value="Osteospermum L."/>	
1.2	Especie ( <i>sírvase rellenar</i> )		
1.2.1	Nombre botánico	<input type="text"/>	[ ]
1.2.2	Nombre común	<input type="text"/>	
1.3	Híbrido	<input type="text" value="Osteospermum L. x Dimorphotheca Vaill."/>	[ ]
	Especie ( <i>sírvase rellenar</i> )	<input type="text"/>	
2. Solicitante			
	Nombre	<input type="text"/>	
	Dirección	<input type="text"/>	
	Número de teléfono	<input type="text"/>	
	Número de fax	<input type="text"/>	
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor			
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)  
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido  
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

- a) esquejes [ ]
- b) propagación *in vitro* [ ]
- c) otro (sírvese indicar el método) [ ]

4.2.2 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

---

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).			
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota	
<b>5.1 Planta: porte de los tallos</b> <b>(1)</b>			
erecto	Florsteo White	1[ ]	
semierecto	Oste Pinkbic	2[ ]	
horizontal	Julia	3[ ]	
<b>5.2 Tallo: longitud</b> <b>(2)</b>			
corto	SAKOST 12	3[ ]	
medio	KLEO 03103	5[ ]	
largo	Akkapin	7[ ]	
<b>5.3 Hoja: variegación</b> <b>(6)</b>			
ausente	Sparkler	1[ ]	
presente	Silver Sparkler	9[ ]	
<b>5.4 Flor ligulada: curvatura interna de los bordes longitudinales</b> <b>(16)</b>			
ausente en todas las flores	Brightside	1[ ]	
presente en algunas flores	Osjaseclipur	2[ ]	
presente en todas las flores	Balserlabi	3[ ]	
<b>5.5 Flor ligulada: número de colores en la parte superior (sin incluir la base)</b> <b>(19)</b>			
uno	Aksinto, Osjampurim	1[ ]	
dos	Balserlabli, KLEOE 06150	2[ ]	
más de dos		3[ ]	



Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.6i Flor ligulada: color principal en la parte superior (20)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de de referencia)		
<b>5.6ii Flor ligulada: color principal de la parte superior (20)</b>		
blanco		1[ ]
amarillo		2[ ]
orange		3[ ]
rosa		4[ ]
rojo		5[ ]
púrpura		6[ ]
violeta		7[ ]
otro color (sírbase especificar)		8[ ]
<b>5.7i Únicamente las variedades con dos o más colores en la parte superior: Flor ligulada: color secundario en la parte superior (22)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de de referencia)		
<b>5.7ii Únicamente las variedades con dos o más colores en la parte superior: Flor ligulada: color secundario en la parte superior (22)</b>		
blanco		1[ ]
amarillo		2[ ]
naranja		3[ ]
rosa		4[ ]
rojo		5[ ]
púrpura		6[ ]
violeta		7[ ]
otro color (sírbase especificar)		8[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor ligulada: anchura</i>	<i>ancho</i>	<i>estrecho</i>
Observaciones			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí      [    ]                                  No      [    ]</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí      [    ]                                  No      [    ]</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí      [    ]                                  No      [    ]</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí      [    ]                                  No      [    ]</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

---

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]